

در جستجوی صلح و عدالت

مقالات و اشعاری از

و نثر محمد ترابی - آدرین دانست - لافوتن

نویسنده و مترجم:

محمد ترابی



انتشارات پرنافهم



سرشناسه	ترابی، محمد، ۱۳۱۳، گردآورنده، مترجم
عنوان و نام پدیدآور	در جستجوی صلح و عدالت : مقالات و اشعاری از ولتر - ویکتور هوگو - آدرین دانست - لافونتن/نویسنده و مترجم محمد ترابی.
مشخصات نشر	تهران: پرتاقلم، ۱۴۰۰.
مشخصات ظاهری	۱۳۲ ص.
شابک	۸۰۰۰۰۰ ریل ۶-۲-۹۸۶۹۰-۹۷۸-۶۲۲-۹۷۸
وضعیت فهرست نویسی	فیا
عنوان دیگر	مقالات و اشعاری از ولتر - ویکتور هوگو - آدرین دانست - لافونتن.
موضوع	مقاله‌های فرانسه -- تاریخ و نقد -- History and criticism French essays مقاله‌های فرانسه -- مجموعه‌ها -- Collections French essays ادبیات فرانسه -- تاریخ و نقد French literature -- History and criticism شعر فرانسه -- مجموعه‌ها French poetry-- Collections
موضوع	فرانسه -- تاریخ France -- History
رده بندی کنگره	PQ
رده بندی دیویی	۳/۸۴۴
شماره کتبشناسی ملی	۱۷۳۶۱۳۰



اشتراک بپزاقلم

۷۷۸۴۱۳۳۰ - ۰۹۲۲۶۷۸۶۲۳۹

www.partaghalam.ir
partaghalam@gmail.com

در جستجوی صلح و عدالت

نویسنده و مترجم: محمد ترابی

چاپ اول ۱۴۰۰

تیراژ ۱۰۰۰ نسخه

قیمت: ۸۰۰۰۰ تومان

شابک: ۶-۲-۹۸۶۹۰-۹۷۸-۶۲۲-۹۷۸

ISBN: 978-622-96690-6-2



حق چاپ و نشر تنها ویژه مترجم است.

فهرست مطالب

صفحه	عنوان
۸	دیباچه
۱۰	صدیق
۱۲	پایکوبی
۱۶	آزمایش تاثیر محیط اجتماعی بر اخلاق
۲۰	پدر روحانی با درویش
۲۴	رژیم حکومت سلطنتی نیک اندیش و روشنگر در چین
۲۷	سوزاندن کفار در آتش
۲۹	کاندید: سرباز
۳۳	ظهور سنت کوکوفن
۳۵	تغییرات قضایی
۳۶	آندره دستوش در سیام
۴۰	شام خوردن
۴۶	گذرگاه رودخانه راین
۵۱	گندم و زبازدهای مربوط به آن
۵۳	خداوند
۵۷	انسان
۶۱	داوران روز جزا و مجرمان

.....	در جستجوی صلح و عدالت
۶۵.....	بیماری ژزوئیت برتیه و ارتباط آن با مرگ
۶۸.....	عهدنامه آزادی مذهبی
۷۰.....	مناجات نامه.....
۷۲.....	سیاهان سورنیام
۷۴.....	بایستی باغ خودمان را کشت و کار کنیم
۷۸.....	نامه به ژان ژاک روسو
۸۱.....	درباره مجلس قانونگذاری - گریستان
۸۵.....	ولتر در مقابل اندیشه های پاسکال
۹۱.....	گفتگو با انسانها
۹۶.....	بالاپوش (شئل) پادشاهی
۱۰۱.....	ترجمه اصل سروده مانتو امپریال
۱۰۳.....	هنگامی که انگیزی ها و فرانسویان کشور چین را اشغال کردند
۱۰۸.....	فرماندهان نظامی چین با کلاهی پر طاووس
۱۱۱.....	خشم امپراتور
۱۱۳.....	سیاست چینی ها
۱۱۵.....	کمین تانارها
۱۱۶.....	گروگانهای سربریده به دست چینی ها
۱۱۸.....	قصر تابستانی امپراتور
۱۲۰.....	عکاس جلاد نیست

آنانکه بکار علم و آداب شدند
در جمع وجود شمع اصحاب شدند

روزی شب تلک نبرد برون
گفتند فلذای و در خواب شدند

دیباچه

سوی جستار مربوط به اشغال کشور چین در قرن ۱۹ توسط انگلیس و فرانسه، سایر مقالات از نویسندگان فرانسه در قرون ۱۷ و ۱۸ و ۱۹ فرانسه می باشد است که آنان عبارتند از: لافونتن در قرن ۱۷، ولتر در قرن ۱۸، ویکتور هوگو در قرن ۱۹ که همه در کتابهای تاریخ ادبیات فرانسه می باشد: در پیرامان اشغال کشور چین توسط فرانسه و انگلستان [همانگونه که ولتر درباره تاریخ در زمان روزگار خود بیان می کند، بیشتر درباره حماقت ها و دیوانگی ها، بی رحمی ها، غارت و آوارگیهای مردم هر زمانه است و این گفتار ولتر در همین کوتاه نامه ما نیز بازتاب یافته است.

در جستار اشغال کشور چین، سخن از تل انبوه دست و پاهای بریده و انباشته شده در برابر پایگاه نظامی اشغالگران و انتظار و نوبت گرفتن آنها برای بریده شدن یک دست یا پای دیگرشان می باشد و یا به آتش کشیدن قصر تابستانی و باستانی امپراتور چین و یا تحویل تابوت های کشتگان جنگ به روایت ولتر در جستارهای گوناگون خود مسیبان و گردانندگان جنگها و ویرانیا از این جنگها و ویرانی ها به عنوان فتوحات و پیروزی های خود یاد می کنند آن هم با وجد و شادمانی و خوشحالی! اما آنچه در اندیشه و اشعار و جستار متعلق به این شاعران و نویسندگان فرهیخته و انسان مدار بزرگوار دیده می شود در جهت مخالفت و محکوم ساختن و انتقاد و هجو و تمسخر برپاکندگان و آتش افروزان این جنگها و عوامل ویرانی هاست: لافونتن و ولتر که گونه طنز را در نوشتار خود برتر و بیشتر و برگزیده و بکار گرفته اند، هر یک حقایق جامعه انسانی را با

در جستجوی صلح و عدالت
 قلم سحر و نیشدار و برانگیزاننده خود و به روش خود آشکار ساخته اند: لافوتن با قراردادن شیر
 در مسند شاه و گرگ در جایگاه کشیش و قاضی و رویاه در جایگاه مجیزگوی متملق و توجیه
 کننده گفتار و کردار قدرتمداران: دستگاه پوشالی عدالت و قاضی و پادشاه را به باد تمسخر و
 انتقاد می گیرد. ولتر نیز قلم طنز را که چون شمشیری برنده و آشکار کننده زشتیهاست در راه
 مبارزه با خرد ستیزی، خرافات، موهومات، تصورات واهی جنگ افروزی و ... در میدان خرد و
 اندیشه درست به حرکت می آورد. این هر رو فریب و نیرنگ و ریاکاری را محکوم می کنند و
 عوام الناس را به دلیل پذیرش و تسلیم در برابر آنها نیز. و اما ویکتور هوگو، پدیدآورنده آثاری
 چون حماسه قرون وینوایان با سرواد حماسی و پرخاشگرانه خود دستگاه استبداد و خود سری و
 خودبینی ناپلئون سوم را به سختی به باد انتقاد گرفته و محکوم می کند و کارگران و کشاورزان را
 که هزینه جنگهای ویرانگر و بیهوده او را می پردازند، سرزنش و ملامت می کند و هشدار می
 دهد که قدرت اصلی و واقعی از آن آنهاست و خود با سستی و بی غیرتی به ناپلئون تقدیم کرده
 اند. و بدین سان است که این سه نویسنده و شاعر آزاده و مردمی " قلم و قدم " را در راه " صلح و
 عدالت " به کار گرفته اند.

محمد ترابی